

Inhoud

INLEIDING

- 6 Hoe gebruikt u deze taalgids?
- 6 Uitspraakregels, woordenlijst
- 7 Inleiding tot het Turks
- 8 Enkele taaleigenaardigheden

KORTE GRAMMATICA

- 10 Vocaalharmonie
- 10 Zelfstandige naamwoorden
- 10 Lidwoorden
- 11 Aanwijzende voornaamwoorden
- 11 Bijvoeglijke naamwoorden
- 11 Zinsbouw
- 11 Naamvallen
- 13 Persoonlijke voornaamwoorden
- 14 Werkwoorden
- 15 Ontkenning en vragende vorm

UITSPRAAK

- 16 Algemene regels
- 17 Klemtoon
- 17 Uitspraak van het Turkse alfabet

ALGEMENE UITDRUKKINGEN

- 19 Dagelijkse woorden en zinnen
- 20 Voorzetsels, voegwoorden, enz.
- 21 Enkele bijvoeglijke naamwoorden
- 21 Taalproblemen
- 23 Begroetingen
- 24 Contacten leggen
- 25 Op bezoek
- 26 Gelukwensen
- 26 Telwoorden, rekenen
- 28 De tijd
- 29 Data, seizoenen, (feest)dagen
- 30 Het weer

AAN DE GRENS

- 33 Pascontrole
- 34 Douane

OP DE WEG

- 35 Vervoermiddelen
- 36 Een auto huren
- 37 Vragen onderweg
- 39 Parkeren, bekeuringen
- 42 Liften

OPENBAAR VERVOER

- 43 Bus, tram en metro
- 44 Trein
- 47 Vliegtuig
- 49 Boot
- 50 Taxi

TANKEN, PECH, ONGEVALLEN

- 51 Bij het tankstation
- 51 Reparaties
- 53 Aard van de beschadiging
- 55 Onderdelen van de auto
- 59 Onderdelen van de (motor)fiets
- 61 Een ongeval op de weg

OVERNACHTEN

- 63 Vragen onderweg
- 63 Bij de receptie van het hotel
- 66 Gehandicapten
- 67 Inlichtingen, service, klachten
- 70 Bij de receptie van de camping
- 73 De uitrusting
- 75 Onderdelen van tent en caravan
- 77 Faciliteiten

ETEN EN DRINKEN

- 79 Soorten eet- en drinkgelegenheden
- 79 Gesprekken met het personeel
- 80 Enkele losse uitdrukkingen
- 81 Een Turkse menukaart
- 84 Dranken
- 84 Wijze van bereiden



UITGAAN

- 85 Wat is er te doen?
- 86 Bioscoop en theater
- 87 Discotheek en nachtclub
- 88 Flirten en romantiek
- 92 Uit met de kinderen



PROBLEMEN IN DE STAD

- 93 De weg vragen
- 95 Er is iets gebeurd / Bij de politie



MEDISCHE HULP

- 99 Hulp vragen
- 100 Bij de arts/tandarts
- 104 Ziekteverschijnselen
- 105 Lichaamsdelen
- 108 Ingewanden
- 109 Beenderen, gewrichten, spieren, organen
- 110 Bij de apotheek
- 111 In het ziekenhuis



BANK, POST, TELEFOON, INTERNET

- 113 Bij de bank
- 114 Op het postkantoor
- 116 Telefoneren
- 118 Het Turks telefoonalfabet
- 119 Internet



SPORT EN RECREATIE

- 121 Aan het strand / In het zwembad
- 123 Watersport
- 125 Paardrijden
- 126 Een fiets huren
- 127 Wandelen, klimmen
- 128 Golf
- 128 Voetbal
- 129 Andere sporten
- 130 Ontspannen



WINKELN

- 131 De weg vragen

- 133 Gesprekken met het winkelpersoneel
- 137 Kleuren, variëteiten
- 137 Maten, gewichten, hoeveelheden
- 138 Levensmiddelen, groenten, fruit, enz.
- 139 Drogisterijartikelen
- 142 Kleding en schoenen
- 146 Fotograferen en filmen
- 148 Boeken, tijdschriften, schrijfwaren
- 150 Juwelen en horloges
- 151 Munten en postzegels
- 152 Opticiën
- 153 Rookartikelen
- 153 Wasserette en reiniging
- 154 Kapper
- 156 Schoonheidssalon
- 156 Elektronica
- 156 Speelgoed



TOERISME

- 157 Op het verkeersbureau of VVV-kantoor
- 159 Museumbezoek
- 161 In kastelen, kerken, enz.
- 163 Spreekwoorden en gezegden



WOORDENLIJST

- 165 **Nederlands - Turks**
- 225 **Turks - Nederlands**
- 253 In Turkije gangbare afkortingen

PRATEN MET HOOFD EN HANDEN

In het eerste hoofdstuk leert u een aantal alledaagse uitdrukkingen. U zult echter merken dat veel Turken een gesprek levendiger maken door het gebruik van allerlei uitroepen en gebaren. In plaats van *hayır* of *yok* ('nee!') te zeggen zal een Turk eerder iets afwijzen door het maken van een zuigend geluid tussen de tanden en het hoog optrekken van de wenkbrauwen. Een gewoon ontkennend antwoord, zonder een teken van verontwaardiging, gaat niet gepaard met hoofdschudden - dat gebaar betekent dat men de spreker niet begrijpt. Eventueel maakt hij dat extra duidelijk met een vragend *ha?* of *he?*. Vindt hij iets verwerpelijk, dan zal hij met *üff be!* (tjongejonge) van zijn afkeer blijk geven.

Bij de geringste opwindning zal een Turk al gauw *Allah! Allah!* uitroepen wat neerkomt op 'Mijn hemel!' en als hij u wil overtuigen roept hij *Vallahi* of *Billahi* (Zeker, op mijn erewoord!). Een uitroep die echt van alles kan betekenen, is *Maşallah* (zo God wil), een zegenend gebaar tegenover kinderen, een bekrachtiging van iets dat al eerder gezegd is. Praten met de handen doen Turken minder dan Grieken; zelden gebruiken ze daarbij een of twee vingers (twee vingers langs elkaar schuiven is vragen of u gehuwd bent).

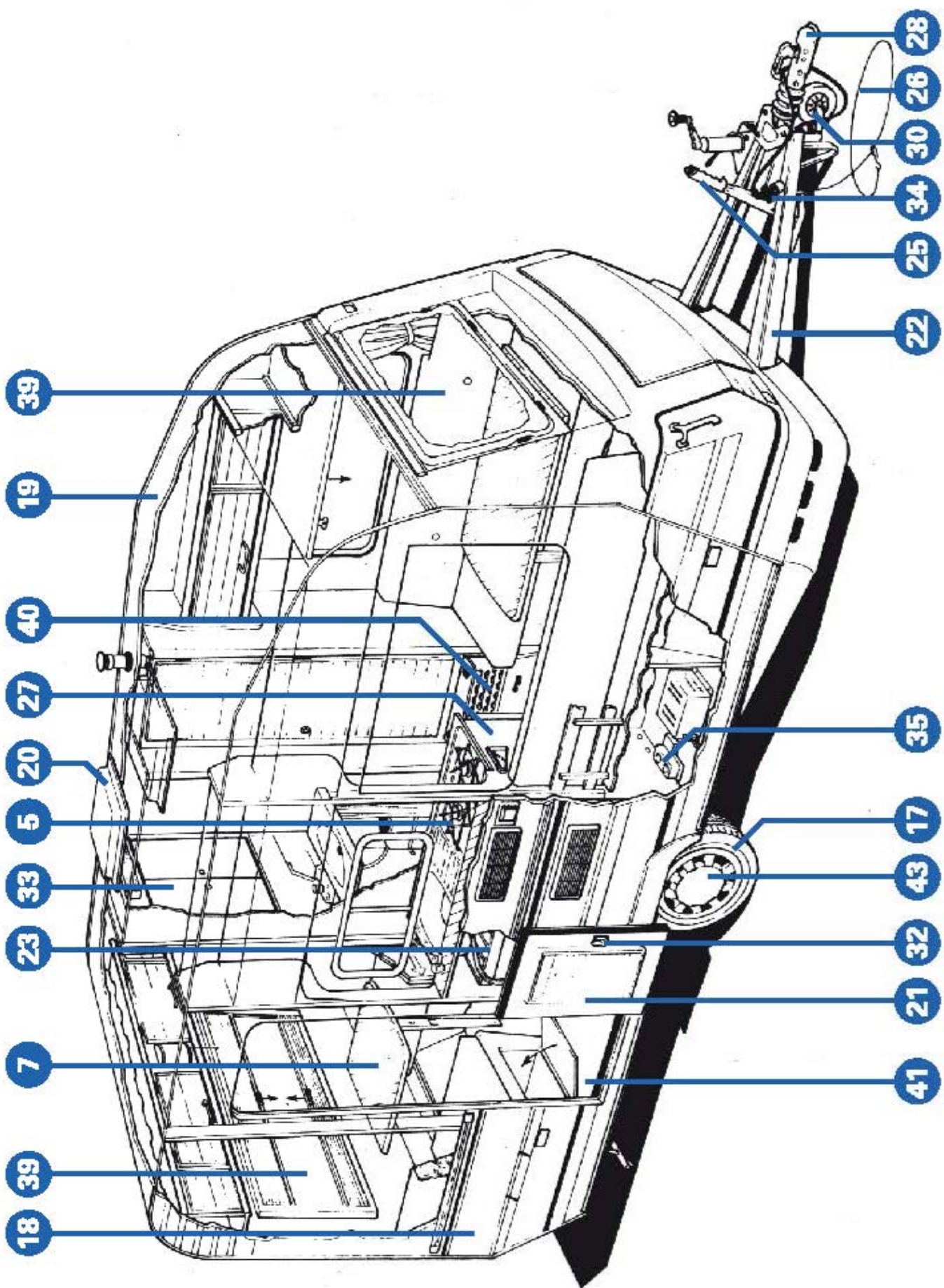
De Turk gebruikt liever zijn hele hand. Hij maakt een harkende beweging als u dichterbij moet komen (nooit wenken met de wijsvinger!). Een bewering kracht bij zetten doet hij met hetzelfde gebaar (alle vingertoppen tegen elkaar en dan voor de mond houden) dat wij maken om aan te geven dat iets voortreffelijk smaakt.



Algemene uitdrukkingen

DAGELIJKSE WOORDEN EN ZINNEN

ja	evet	ewet
nee	hayır	hayuhr
misschien	belki	belkie
alstublieft (verzoek)	lütfen	luutfen
alstublieft (aanreiken)	buyurun	boejoeroen
dank u wel	teşekkür ederim	tesjekkuur ederiam
hartelijk dank	çok teşekkür ederim	tsjok tesjekkuur ederiam
geen dank	bir şey değil	bier shej dejhiel
neemt u mij niet kwalijk	kusura bakmayın	koesoera bakmajuhn
het spijt mij	özür dilerim	euzuur dieleriem
waar?	nerede?	nerrede
waar is/zijn ...?	o/onlar nerede?	o/onlar nerrede
wanneer?	ne zaman?	nè zaman
wat?	ne?	nè
hoe?	nasıl?	nassuhl
hoeveel?	ne kadar?	ne kadar
welk(e)?	hangi (si)?	hanghie (sie)
wie?	kim?	kiem
waarom?	neden?	nedden
hoe heet dit?	bunun adı nedir?	boenoen a duh neddir
wat betekent dit?	bu ne demektir?	boe nè demektier
het is ...	bu ... dir	boe ... duhr
het is niet ...	bu ... değil	boe ... dejhiel
er is/er zijn ...	... var	... war
er is/zijn geen ...	... var/yok	... war/jok
is/zijn er ...?	... var mı?	... war muh
is/zijn er geen ...?	... yok mu?	... jok moe



5 campingstoel	kamp sandalyesi	kamp sandaljesie
– emmer	kova	kowa
– flesopener	kapak açacağı	kapak atsja dja jhu
6 gasbrander	havagazi memesi	hawaghazuh memesie
– jerrycan	bidon	bie don
7 klaptafel	katlanır masa	katlan uhr masa
8 koelbox	soğutucu	sojhoetoed djoe
– kopje	fincan	fiend djan
– kurkentrekker	tirbüşon	tierbuus sjon
9 lamp	lamba	lamba
– lantaarn	fener	fener
– lepel	kaşık	kas juhk
– ligstoel	şezlong	sjez long
10 luchtbed	havalı yatak	hawal luh jatak
– opklapbaar bed	katlanır yatak	katlan uhr jatak
– pan	tava	tawa
11 pomp	pompa	pompa
– primus	kamp ocağı	kamp odja jhu
– reistas	seyahat çantası	sejahat tsjantas uh
12 rugzak	sirt çantası	suhrt tsjantas uh
– slaapzak	uyku tulumu	oej koe toeloemoe
– schaar	makas	makas
13 thermosfles	termos	termos
– touw	ip	iep
– verbandkist	ilkyardım kutusu	ielkjard uhm koetoesoe
– vork	çatal	tsjatal
14 wasknijpers	çamaşır mandalı	tsjama sjuhr mandal luh
15 zaklantaarn	cep feneri	djep fenerie
16 zakmes	çakı	tsjakuh

ONDERDELEN VAN TENT EN CARAVAN

De cijfers in deze lijst verwijzen naar de tekeningen op blz. 72 - 74.

– aardlekschakelaar	toprak hattı düğmesi	toprak hatt uh duujhmesie
– achterlicht	arka lamba	arka lamba
– as	dingil	dienghiell
17 band	lastik	lastiek
18 buitenwand	dış duvar	duh sj doewar
– chassis	şase	sjase
– chemisch toilet	seyyar tuvalet	sejjar toewa let
19 dak	dam	dam

◀ ... en dan tot aan ...

... **ve** **ondan sonra** ... **e/a** **kadar**

... weh on **dan sonra** ... **e/a** **kadar**

de kruising

kavşak

kaw**sjak**

het grote plein

büyük meydan

buu**juuk** mej**dan**

de rotonde

göbek

gheub**bek**

de brug

köprü

keup**ruu**

de moskee

cami

dzj**amie**

de eerste zijstraat rechts

sağdaki ilk yan sokak

sajhdak**ie** ielk jan sok**ak**

de derde zijstraat links

soldan üçüncü yan sokak

sold**an** uutsjuun**djuu** jan sok**ak**

aan uw linkerhand

solunuzda

soloenoez**da**

aan uw rechterhand

sağınızda

sajhuhnuz**da**

recht vóór u

önünüzde

eunuunuuz**de**

schuin aan de overzijde

karşıda yan taraf

karsjuhn**da** jan tar**af**

daarachter

orada arkada

orada ark**ada**

daamaast

orada yanında

orada januhn**da**

na 200 meter

200 metre sonra

ie**kie** juuz met**re** son**ra**

een halfuur lopen

yürüyerek yarım saat

juuruuj**erek** jaruh**m** sa**at**

om de hoek

köşede

keusj**ede**

◀ **Vraag het dan nog maar een keer**

Sonra bir kere daha sor

sonra bier kere **daha** sor

Hoe ver is het lopen?

Yürüyerek ne kadar uzakta?

juuruuj**erek** ne ka**dar** oezak**ta**

Is het ver van hier?

Burdan uzak mı?

boerdan oezak muh

◀ **U kunt beter met bus nummer 4 gaan**

En iyisi 4 numaralı otobüsle gidebilirsiniz

en iejies**ie** deurt noemara**luh** otobu**s**le ghiedebil**liers**iniez

◀ **U kunt beter een taxi nemen**

En iyisi bir taksiye binin

en iejies**ie** bier taksie**je** bien**ien**

Ik ben de weg kwijt

Yolu kaybettim

joloe kajbett**iem**

◀ **U bent verkeerd gelopen**

Yanlış yöne yürüdünüz

janluhsj jeune juuruudu**u**nuuz

◀ **Men heeft u de verkeerde weg gewezen**

Size yanlış yol göstermişler

sieze janluhsj jol gheusterm**iesj**ier

Kunt u op de plattegrond aanwijzen waar ik nu ben?

Haritada nerede olduğumu gösterebilir misiniz?

harita**da** nerede oldoeijho**moe** gheusterebil**lier** misiniez

◀ **U staat nu hier**

Şimdi burada bulunuyorsunuz

sjimdie **boer**ada boelo**e**noe jorsoenoez

Kunt u een eindje met mij meelopen?

Benimle biraz yürüyebilir misiniz?

beni**em**le **bier**az juuruujebil**lier** misiniez

Er is brand uitgebroken/een ongeluk gebeurd

Yangın çıktı/bir kaza oldu

jan **ghuhn** tsjuhk**tuh**/bier kaza ol **doe**

Wilt u de politie/ambulance/brandweer bellen?

Polise/ambülansa/itfaiyeye telefon edebilir misiniz?

poliese/ambuulansa/ietfaije **telefon** edebilier misiniez

Ik heb snel hulp nodig

Acele yardıma ihtiyacım var

adje**le** jardu**ma** ieh tieja **djum** war

Help! Houd de dief!

Imdat! Hırsızı yakalayın!

iem **dat**! huhrsuh**zuh** jakalah **juhn**

Waar is het politiebureau?

Karakol nerede?

kara**kol** nered e

Ik wil aangifte doen van ...

Ben ... için şikayette bulunmak istiyorum

ben ... iets**ijen** sjiekayett**teh** boeloen**mak** iestie**joroem**

aanranding

tecavüz

tetsja**vuuz**

afpersing

zorbalık

zorbha**luhk**

beroving/diefstal

soygun/hırsızlık

soj**ghoen**/huhrsuhz**luhk**

brandstichting

kundakçılık

koendaktsju**luhk**

inbraak

hırsızlık

huhrsuhz**luhk**

mishandeling

kötü muamele

keut**tuu** moeame**le**

openbreken van de auto

araba soygunu

arab**a** sojghoen**oe**

oplichting

dolandırıcılık

dolan-duhruhdju**luhk**

schade

zarar, hasar

zar**ar**, hasar

verkrachting

ırza tecavüz

uhr**za** tedja**wuuz**

verlies

kayıp

kay**uhp**

vernieling

tahribat

tahrie**bat**

winkeldiefstal

dükkan hırsızlığı

duuk**jan** huhrsuzlu**gjuhh**

zakkenrollerij

yankesicilik

jan kesiedji**liek**

ACTUELE LANDENINFORMATIE

Op www.anwb.nl vindt u alle praktische informatie voor een goede vakantievoorbereiding. Van ambassades en consulaten tot informatie over geldzaken en veiligheid.

brandweer
brandwond
brandwondenzalf
breed
breedte
breken
brengen (hierheen)
brengen (daarheen)
breuk
brief
briefje (notitie)
briefkaart
briefpapier
brieven
bril
broek (kort)
broek (lang)
broeder (verpleger)
broer
bromfiets
brood
broodje (belegd)
brug
brugwachter
bruiloft
bruin
bruin (door de zon)
buik
buikpijn
buiten (ligging)
buiten (niet in huis)
buitenland
buitenlander
buitenverblijf
bumper
bureau (kantoor)
bureau (schrijftafel)
burgemeester
bus (auto-)
bus (touring-)
bus (verpakking)
bushalte
busstation

itfaiye
yanık
yanık merhemi
geniş
genişlik
kırmak
getirmek
götürmek
çatlak
mektup
not
mektup kartı
mektup kağıdı
posta kutusu
gözlük
şort
pantolon
hasta bakıcı
erkek kardeş
mobilet
ekmek
sandviç
köprü
köprü bekçisi
düğün
kahverengi
bronzlaşma
göbek
karın ağrısı
şehir dışı
dışarda
dış ülke
yabancı
sayfiye
tampon
büro
yazı masası
belediye başkanı
otobüs
otobüs turu
kutu
otobüs durağı
otobüs terminali

ietfaieje
januhk
januhk merhemie
gheniesj
gheniesjliek
kuhrmak
ghetiermek
gheutuurmek
tsjatlak
mektoep
not
mektoep kartuh
mektoep kajhuhduh
posta koetoeso
gheuzluuk
sjort
pantaion
hasta bakuhdzjuh
erkek kardeş
mobilet
ekmek
sanvietsj
keupruu
keupruu beksjiesie
duujhuun
kahwerenghie
bronzlaşma
gheubek
karuhn ajhruhuh
sjehier duhsjuh
duhsjarda
duhsj uulke
jaban djuh
sajfieje
tampon
buuro
yazuh masasuh
beledieje basjkanuh
otobuus
otobuus toeroe
koetoe
otobuus doerajhuh
otobuus termienaluh

buurt (wijk)
buurt van, in de

semt
mahallesinde

semt
mahallesien**de**

C

cadeau
café (koffiehuis)
cake
camera
campingwinkel
caravan
carburateur
carrosserie
centimeter
centrale
centrale verwarming
centrum
chartervlucht
chassis
chef
chocolade (eten/drank)
citroen
compleet
compliment (prijzend)
concert
condoom
conducteur
contract
controle
corresponderen (brieven)
couchette
coupé

hediye
kahvehane
pasta
kamera
kamp dükanı
karavan
karbüratör
karoser
santimetre
santral
merkezi ısıtma
merkez
çartır uçuş
şasi
şef
çikolata
limon
tam
kompliman
konser
prezervatif
kondüktör
kontrat
kontrol
mektuplaşmak
ranza
kompartıman

hedie**je**
kahwe**hane**
pasta
kamera
kamp duuka**nuh**
kara**wan**
karbuura**teur**
karo**ser**
san**ti**metre
santral
merke**zie** uhsuht**ma**
merkez
tsjar**tuhr** oets**joesj**
sjas**ie**
sjef
tsjiekol**ata**
li**mon**
tam
kompli**man**
konser
prezerwa**tief**
konduuk**teur**
kon**trat**
kont**rol**
mektoeplasj**mak**
ran**za**
kompartuh**man**

D

daar (aanwijzing)
daarna
daarom
dadelijk
dag
dag! (bij aankomst)
dag! (bij vertrek)
dagschotel
dal
dam

orada
bundan sonra
bunun için
derhal
gün
iyi günler
allahısmarladık
günün yemeği
vadi
baraj

orada
boen dan sonra
boen oen iets**jien**
derhal
ghuun
ie**jie** ghuun**ler**
allahısmarla**duhk**
ghuun**nuun** jeme**jhie**
wa**die**
bar**azj**